

CERTAMEN OLYMPICUM VINDOBONENSE MMXXVI – Kurzlatein

Apollonius kehrt zurück

Mündlicher Bewerb, 04.03.2026

Einleitung: Mehr als 14 Jahre ist Apollonius verschollen. Da läuft völlig überraschend sein Schiff in den Hafen von Tharsos ein. Stranguillio und Dionysias, denen Apollonius seine Tochter als Baby zur Pflege anvertraut hatte, geraten in Panik. Dionysias hat nämlich aus Neid und Eifersucht den Mord an ihrer Pflgetochter in Auftrag gegeben (sie weiß selbst nicht, was Tharsia tatsächlich passiert ist) und außerdem ihrem Mann gegenüber behauptet, Apollonius sei auch längst tot. Stranguillio konfrontiert Dionysias mit der Nachricht von der Ankunft des Königs:

1 Stranguillio: „Dixeras Apollonium perisse naufragio. Ecce,
venit ad repetendam filiam suam. Quid dicturi sumus
patri de filia, cuius nos fuimus parentes¹?“

Scelerata mulier hoc audito toto corpore contremuit et ait:

5 „Dicamus eam subito dolore stomachi fuisse defunctam.

Indue vestes lugubres, et fictas fundamus lacrimas. Qui²
cum nos tali habitu viderit, credet.“

Stranguillio in caelum levans oculos ait: „Deus, tu scis,
quia purus sum a sanguine Tharsiae.“

10 Apollonius credens filiam vere esse defunctam ad eius
monumentum pervenit. Et dum miratur se lacrimas non
posse fundere, exclamavit: „Puto, filia mea vivit!“

1 **parentes**
hier: Pflegeeltern
2 **qui**
gemeint ist Apollonius



Arbeitsaufgaben

1. Übersetze die gegebene Textstelle und ordne sie grob in den Roman ein.
2. Weise im Text typisch spätlateinische sprachliche Besonderheiten nach.
3. Erkläre, was inhaltlich an Z. 8-9 auffällt.
4. Im Apollonius-Roman finden sich viele Motive/Topoi eines Abenteuerromans. Nenne einige davon.
5. Sprich über die Rolle der Rätsel im Roman und versuche herauszufinden, welches Lösungswort (aus dem obigen Text) zu folgendem Rätsel passt:

Nomen habens hominis post ultima fata relinquo.

Nomen inane manet, sed dulcis vita profugit.

Vita tamen superest meritis post tempora vitae.